

# Приметы и суеверия

Les superstitions et  
les présages

Vendredi 13



Выполнила:

**Харитонов Валерия Александровна**

9 «А» класс МБОУ СОШ № 141 с углубленным изучением  
математики

Руководитель: Федорова Елена Александровна, учитель  
иностраннных языков высшей квалификационной категории

**Le thème** de mon étude sont les superstitions et les présages en Russie et en France

**Le but** est une analyse comparative des similitudes et des différences de la superstition russe et française.

**Les problèmes** de cette étude sont suivants:

- définir la notion de «signe» et «superstition»;
- d'étudier l'histoire de l'apparition de la superstition;
- d'identifier les similitudes et les différences de la superstition française et russe
- d'identifier les relations modernes des gens aux superstitions
- compléter la liste des superstitions françaises et russes liées avec le succès et l'échec

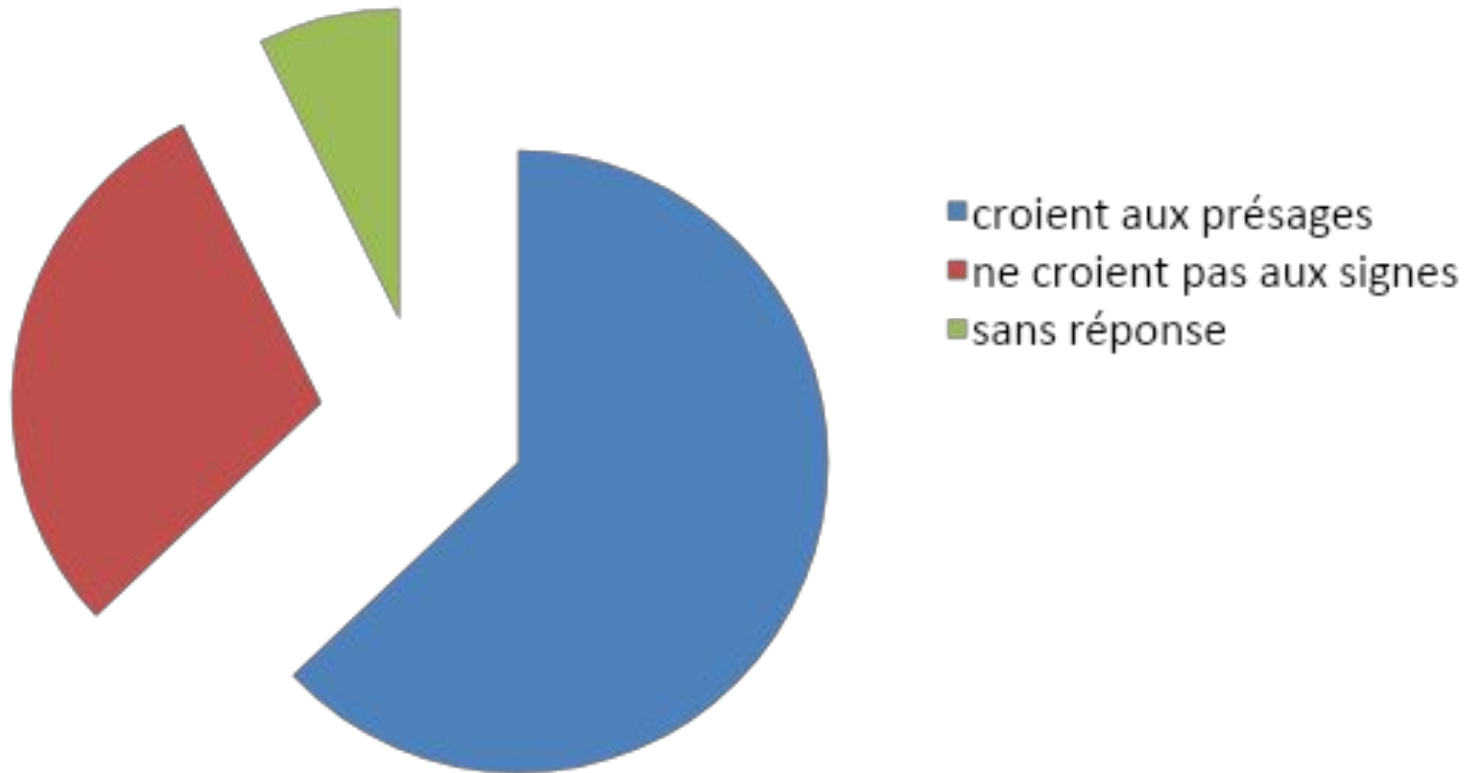


# L'HISTOIRE DES SUPERSTITIONS

- La superstition reste un pertinent témoin de l'évolution culturelle de chaque coin du monde. une grande quantité de croyances restent reliées à la religion et à la peur des esprits ou phénomènes considérés comme divins à l'époque. La majorité d'entre elles sont le résultat du comportement entre l'homme et les éléments qui l'entoure.

# Les résultats du sondage

## La superstition



# Les superstitions et les signes liés à succès et l'échec

- Je les ai comparés d'après trois critères:
  - similaires: identiques en valeur;
  - différents: on trouve seulement en Russie ou en France;
  - opposés: il existe en Russie et en France, mais ont le sens opposé.



# Similaires :

Chance		Malchance	
Постучать по дереву, когда загадываешь желание	Toucher du bois en faisant un souhait	Пятница, 13	Quand le 13 du mois est un vendredi
Найти клевер с 4-мя листочками (или цветок сирени)	Trouver un trefle a quatre feuilles	Разбитое зеркало	Casser un miroir
Разбитая посуда	Casser du verre blanc	Встретить чёрную кошку	Croiser un chat noir
Подвесить подкову над входной дверью	Accrocher un fer a cheval au – dessus de la porte	Рассыпанная соль	Renverser du sel sur la table

# Différents :

Russes		Français	
chance	malchance	chance	malchance
Сын на мать похож, а дочь на отца	Встретить человека с пустым ведром	Дотронуться до головного убора французского матроса Toucher le pompon rouge du beret d'un marin	Скрестить 2 ножа на столе Croiser deux couteaux sur une table
Отправляться в дорогу в дождь	Взять деньги в руки вечером	Увидеть радугу Voir un arc en ciel	Раскрыть мокрый зонт в доме Ouvrir un parapluie dans une maison
Встретить женщину с полным ведром	Вынести вечером или ночью мусор из дома	Найти монетку вашего года рождения Trouver une piece avec notre annee de naissance, porte chance	Пройти под прислоненной к стене лестнице Passer sous une echelle
Встретить нищего	Сидеть на столе	Увидеть взлетающую божью коровку Voir une coccinelle s'envoler	Надевать новую одежду в пятницу Mettre des habits neufs un vendredi
Хищная птица сядет на крышу вашего дома	Вернуться домой, если что-то забыл	Белая нитка на одежде Trouver un fil blanc sur notre vetement, apporte la joie	Подарить хризантемы или гвоздики Offrir des chrysanthemes ou des oeillets

# Opposés :

Superstition	A la Russie	En France
Поднять булавку	К несчастью	К счастью Trouver et ramasser une epingle, amene la chance toute la journee





# La conclusion

Les présages et les superstitions

- nés il y a plusieurs siècles
  - ne contiennent pas de vérité
  - la partie de la culture du peuple
- 
- Nous sommes tous un peu superstitieux





# D'après mon travail, on peut faire la conclusion:

1. Au présent, une quantité assez importante de personnes continue à croire aux présages.
2. La plus courante superstition de la Russie et de la France a une mystique de la base (le bonheur – malheur, la chance malchance).
3. Beaucoup de superstitions français et russes sont de même valeur.
4. En France, le plus souvent de la superstition a des racines historiques.
5. Rarement, mais il y a des superstitions qui ont le sens opposé.



**Merci  
pour votre  
attention et  
bonne  
chance!**

# Test: « Vous etes superstitieux »



# 1 Vous cassez un miroir. Vous vous dites :

- A. "Oh non, 7 ans de malheurs !" et vous passez la semaine à vous morfondre.
- B. "Bon il va falloir en racheter un !" et vous passez la semaine à chercher le même.
- C. "Il ne faut pas que je me coupe !" et vous passez la semaine à ramasser les morceaux.



## 2/ Aujourd'hui, c'est vendredi 13 :

- A. Vous restez barricadé(e) chez vous...
- B. Vous vous méfiez de tout pendant le reste de la journée.
- C. Vous ne vous en apercevez même pas.



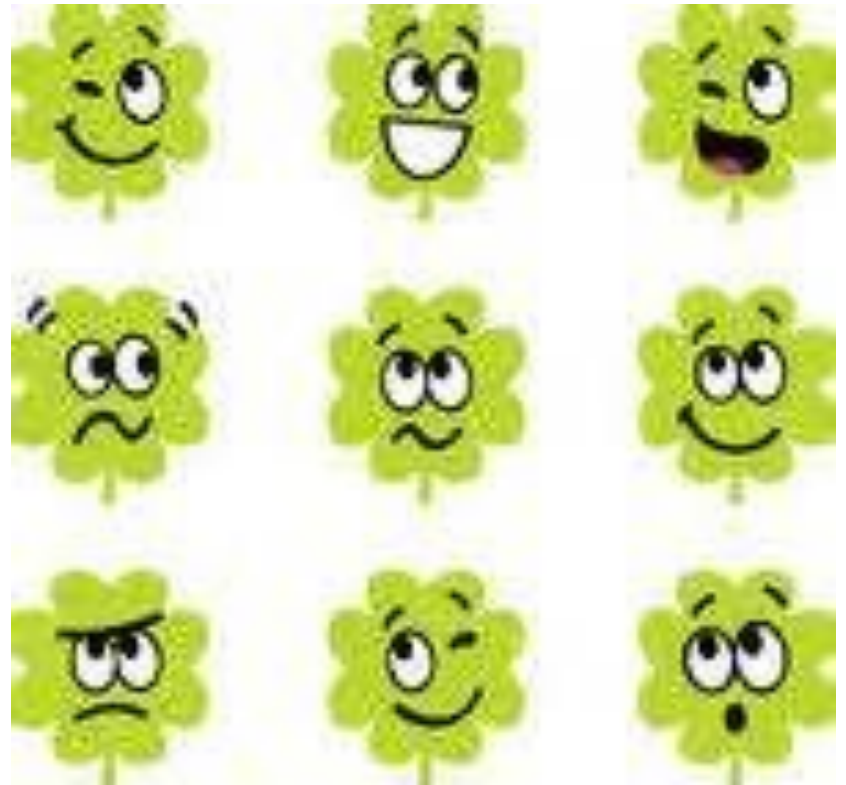
### 3/ Votre horoscope vous prédit que vous allez avoir des problèmes de santé :

- A. Vous courez chez le médecin.
- B. Sur le coup vous vous dites : "c'est vrai que ça ne va pas fort" ...
- C. Vous ne lisez jamais les horoscopes.



## 4/ Il vous est déjà arrivé de chercher des trèfles à quatre feuilles :

- A. Dès que vous en avez la possibilité.
- B. Par hasard en vous baladant.
- C. Jamais.





5/Vous arrivez dans votre rue qui est bloquée par des travaux. Le seul passage est sous une échelle :

- A. Vous faites le tour du pâté de maison.
- B. Vous passez dessous en accélérant le pas et en retenant votre souffle.
- C. Vous passez sans vous en préoccuper.



# 6/ En rentrant chez vous le soir, un chat noir croise votre route :

- A. Vous n'en dormez pas de la nuit.
- B. Sur le coup, vous appréhendez les conséquences.
- C. Il est mignon le matou.



# 7/ Au loto, vous jouez :

- A. Votre date de naissance.
- B. Des chiffres plus ou moins au hasard.
- C. Vous ne jouez pas.



- A / vous êtes très superstitieux ! Attention, il faut redevenir réaliste et ne plus lire les horoscopes !
- B/ Vous êtes assez réaliste, mais vous restez prudent quand vous voyez une échelle.
- C/ Vous ne croyez pas du tout aux superstitions. Pour vous, ce ne sont que des idioties !

